

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

# Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

# Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 49.

49. kos.

LUBIANA, 18 giugno 1941-XIX. E. F.

V LJUBLJANI dne 18. junija 1941-XIX. E. F.

## CONTENUTO:

## LEGGI E DECRETI DEL REGNO D'ITALIA

360. R. D. 2 giugno 1941-XIX, n. 492. — Conversione della valuta dell'ex Regno di Jugoslavia nella provincia di Lubiana.
361. R. D.-L. 17 giugno 1941-XIX, n. 494. — Disposizioni concernenti i beni esistenti in Italia ed appartenenti a persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America.

## ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

362. Obbligo di denuncia delle giacenze di generi di prima necessità e vincolo delle stesse a disposizione dell'Ente per l'alimentazione della provincia di Lubiana («PREVOD»).
363. Razionamento del pane, farina da pane, pasta e riso.
364. Revoca delle limitazioni alla circolazione nella provincia di Lubiana.
365. Estensione alla provincia di Lubiana delle tariffe postali, telegrafiche e telefoniche del Regno d'Italia.

## NOTIFICAZIONI

366. Conversione di dinari in lire italiane.

## VSEBINA:

## ZAKONI IN UKAZI KRALJEVINE ITALIJE

360. Kr. uredba z dne 2. junija 1941-XIX, št. 492. — Zamenjava valute bivše kraljevine Jugoslavije v Ljubljanski pokrajini.
361. Kr. ukaz z dne 17. junija 1941-XIX, št. 494. — Določbe glede imovine, ki je v Italiji in je last državljanov Zedinjenih ameriških držav.

## ODLOČBE VISOKEGA KOMISARJA

362. Dolžnost prijave za zaloge življenjskih potrebščin in njih zopora na razpolago Prehranjevalnemu zavodu za Ljubljansko pokrajino («PREVOD»).
363. Racioniranje kruha, krušne moke, testenin in riža.
364. Ukinitve prometnih omejitev v Ljubljanski pokrajini.
365. Razširitev poštne, brzovjavne in telefonske tarife kraljevine Italije na Ljubljansko pokrajino.

## RAZGLASI

366. Zamenjava dinarjev v italijanske lire.

*Testo ufficiale**Neuradni prevod*

## Leggi e decreti del Regno d'Italia

## Zakoni in ukazi kraljevine Italije

360.

REGIO DECRETO 2 giugno 1941-XIX, n. 492.

### Conversione della valuta dell'ex Regno di Jugoslavia nella provincia di Lubiana

VITTORIO EMANUELE III

per grazia di Dio e per volontà della Nazione

Re d'Italia e di Albania  
Imperatore d'Etiopia

Visto l'art. 7 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291, concernente la costituzione della provincia di Lubiana;

Sentito il Consiglio dei Ministri;

Sulla proposta del Nostro Ministro Segretario di Stato per le finanze, di concerto col Ministro Segretario di Stato per la grazia e giustizia;

Abbiamo decretato e decretiamo:

## Art. 1

Nei territori dell'ex Regno di Jugoslavia costituenti la provincia di Lubiana la moneta avente corso legale è la lira italiana.

KRALJEVA UREDBA z dne 2. junija 1941-XIX, št. 492.

### Zamenjava valute bivše kraljevine Jugoslavije v Ljubljanski pokrajini

VIKTOR EMANUEL III.,

po milosti božji in narodni volji

Kralj Italije in Albanije,  
Cesar Abesinije

na podlagi člena 7. kraljevega ukaza z dne 3. maja 1941-XIX, št. 291, o ustanovitvi Ljubljanske pokrajine,

po zaslišanju Ministrskega sveta,

na predlog Našega ministra državnega tajnika za finance v soglasju z ministrom državnim tajnikom za pravosodje,

Smo sklenili in odločamo:

## Clen 1.

Na ozemlju bivše kraljevine Jugoslavije, ki tvori Ljubljansko pokrajino, je denar z zakonito veljavnostjo italijanska lira.



## Art. 2

Con norme del Ministero delle finanze saranno stabiliti i termini di tempo e le modalità per la conversione in lire della moneta dell'ex Regno di Jugoslavia, legalmente emessa e circolante, in legittimo possesso dei residenti nei territori di cui all'art. 1.

E' pure demandato al Ministero delle finanze di disciplinare la costituzione ed il funzionamento di Commissioni incaricate di dirimere qualsiasi questione sorgesse in sede di esecuzione della operazione di conversione. Avverso alle decisioni delle Commissioni medesime non è ammesso alcun gravame.

## Art. 3

La conversione di cui al precedente art. 2 sarà effettuata al cambio di L. 38 per ogni 100 dinari.

Allo stesso cambio dovranno essere regolati i rapporti di debito e di credito di qualsiasi natura stilati in dinari fra i residenti nei territori di cui all'art. 1.

## Art. 4

L'operazione di conversione di cui all'art. 2 sarà eseguita a cura della Banca d'Italia con la quale il Ministero delle finanze stipulerà apposita convenzione.

## Art. 5

Nei medesimi termini di tempo di cui all'art. 2 e con le modalità che saranno stabilite dal Ministero delle finanze, i possessori o comunque detentori di titoli emessi nell'ex Regno di Jugoslavia dallo Stato o con garanzia dello Stato, da enti pubblici locali e da istituti di credito fondiario ed agrario sono obbligati a costituirli in deposito di specie presso una azienda di credito di loro gradimento o presso gli uffici delle imposte o di dogana.

## Art. 6

Fino alla scadenza dei termini di cui agli articoli 2 e 5 del presente decreto, è vietata l'introduzione per qualsiasi causa ed importo nei territori di cui all'art. 1, delle valute e dei titoli soggetti rispettivamente alla conversione o al deposito.

## Art. 7

I valori trovati in contravvenzione alle disposizioni del presente decreto ed alle sue norme di attuazione saranno confiscati, senza pregiudizio delle altre sanzioni previste dalle vigenti leggi penali e doganali.

## Art. 8

Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale del Regno.

Ordiniamo che il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sia inserito nella Raccolta ufficiale delle leggi e dei decreti del Regno d'Italia, mandando a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Dato a Roma, addì 2 giugno 1941-XIX.

**VITTORIO EMANUELE**

**MUSSOLINI, DI REVEL, GRANDI**

Visto, il Guardasigilli: GRANDI

Registrato alla Corte dei conti, addì 6 giugno 1941-XIX  
Atti del Governo, registro 434, foglio 37. — MANCINI

Il presente R. decreto è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia n. 140 del 17 giugno 1941-XIX.

## Clen 2.

Minister za finance predpiše določbe o roku in načinu zamenjave denarja bivše kraljevine Jugoslavije, po zakonu izdanega in v obteku, ki je v zakoniti posesti prebivalcev ozemlja iz člena 1., v italijanske lire.

Minister za finance se tudi pooblašča, da predpiše sestavo in način poslovanja komisij, ki imajo nalogo odločati o vseh morebitnih vprašanjih, ki bi se pojavila ob zamenjevanju. Zoper odločbe teh komisij ni pritožbe.

## Clen 3.

Za zamenjavo iz prednjega člena 2. velja razmerje 38 lir za vsakih 100 dinarjev.

Po istem tečaju se morajo med prebivalci ozemlja iz člena 1. poravnovati dolžniška in upniška razmerja katere koli vrste, glaseča se na dinarje.

## Clen 4.

Zamenjavo iz člena 2. izvede »Banca d'Italia«, s katero sklene ministrstvo za finance poseben dogovor.

## Clen 5.

V istem roku, omenjenem v členu 2. in po pogojih, ki jih določi ministrstvo za finance, so lastniki in vobče imetniki vrednostnih papirjev, izdanih v bivši kraljevini Jugoslaviji po državi ali z državnim jamstvom, po javnih krajevnih ustanovah in zemljiških ter kmetijskih kreditnih zavodih, dolžni izročiti te papirje v poseben polog pri kakem denarnem zavodu njih zaupanja ali pri davčnih upravah ali carinarnicah.

## Clen 6.

Do poteka roka iz členov 2. in 5. te kraljeve uredbe je na ozemlje iz člena 1. prepovedan vnos denarja in vrednostnih papirjev, zavezanih zamenjavi oziroma položbi, iz kakršnega koli naslova in za kakršen koli znesek.

## Clen 7.

Vrednote, ki bi se našle v nasprotju z določbami te uredbe in izvršilnimi predpisi zanjo, se zaplenijo, nekvarno drugim kazenskim odredbam po veljajočih kazenskih in carinskih zakonih.

## Clen 8.

Ta uredba stopi v veljavo na dan objave v Uradnem listu Kraljevine.

Odrejamo, da se ta uredba, opremljena z državnim pečatom, uvrsti v Uradno zbirko zakonov in naredb kraljevine Italije, in ukazujemo vsakomur, da se po njej ravna in skrbi za njeno izvrševanje.

Dano v Rimu dne 2. junija 1941-XIX.

**VIKTOR EMANUEL**

**MUSSOLINI, DI REVEL, GRANDI**

Videl, varuh pečata: GRANDI

Vpisano pri Vrhovnem računskem dvoru dne 6. junija 1941-XIX.

Vladne naredbe, reg. 434, list 37. — MANCINI

Ta kraljeva uredba je bila objavljena v Uradnem listu kraljevine Italije št. 140 z dne 17. junija 1941-XIX.



361.

REGIO DECRETO-LEGGE 17 giugno 1941-XIX, n. 494.

## Disposizioni concernenti i beni esistenti in Italia ed appartenenti a persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America.

**VITTORIO EMANUELE III**

per grazia di Dio e per volontà della Nazione

Re d'Italia e di Albania

Imperatore d'Etiopia

Visto l'art. 18 della legge 19 gennaio 1939-XVII, n. 129, relativa alla istituzione della Camera dei Fasci e delle Corporazioni;

Ritenuta la urgente necessità, per motivi di carattere finanziario, di esaminare disposizioni in ordine ai beni esistenti in Italia ed appartenenti a persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America;

Sentito il Consiglio dei Ministri;

Sulla proposta del DUCE del Fascismo, Capo del Governo e Ministro per l'interno e dei Ministri per le finanze e per gli scambi e per le valute, d'intesa con i Ministri per gli affari esteri, per la grazia e giustizia, per l'agricoltura e foreste, per le comunicazioni e per le corporazioni;

Abbiamo decretato e decretiamo:

### Art. 1

E vietato alle persone di nazionalità italiana, le quali siano debtrici, a qualunque titolo, di somme di denaro verso persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America, ovunque queste si trovino, ovvero siano tenute alla consegna, a favore di dette persone, di titoli, valori, od altri beni, di provvedere al pagamento ed alla consegna suindicati.

Eguale divieto si applica agli stranieri, aventi la loro residenza in Italia, od anche, se residenti altrove, per i titoli, valori ed altri beni, da essi detenuti nel territorio dello Stato.

Il divieto di cui al primo comma del presente articolo non si applica alle persone di nazionalità italiana residenti negli Stati Uniti d'America.

### Art. 2

E nullo di pieno diritto qualsiasi atto di disposizione, compiuto da persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America in ordine ai crediti, titoli, valori e beni indicati nell'articolo precedente, nonchè sui beni immobili esistenti nel territorio dello Stato, ad essi appartenenti.

### Art. 3

Le persone di nazionalità italiana, nonchè le associazioni e gli enti di fatto, aventi nel territorio dello Stato il domicilio o la residenza o la loro sede principale, devono presentare alla più vicina filiale della Banca d'Italia — quale cassiera dell'Istituto nazionale per i cambi con l'estero — denuncia scritta dei debiti, anche se tuttora non liquidi ed esigibili, verso persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America, nonchè dei titoli, valori ed altri beni appartenenti alle stesse persone e da esse detenuti.

Sono tenuti inoltre alla stessa denuncia, anche quando non ricorrono le condizioni prevedute nel comma precedente, le persone di qualsiasi nazionalità per i titoli, valori ed altri beni appartenenti a persone aventi la nazionalità degli Stati Uniti d'America, da esse de-

KRALJEVI UKAZ z dne 17. junija 1941-XIX, št. 494.

## Določbe glede imovine, ki je v Italiji in je last državljanov Zedinjenih ameriških držav

**VIKTOR EMANUEL III.,**

po milosti božji in narodni volji

Kralj Italije in Albanije,

Cesar Abesinije

na podlagi člena 18. zakona z dne 19. januarja 1939-XVII, št. 129, o ustanovitvi Fašistične zbornice in korporacij,

smatrajoč iz finančnih ozirov za nujno potrebno, da se proučijo odredbe glede imovine, ki je v Italiji in je last državljanov Zedinjenih ameriških držav,

po zaslišanju Ministrskega sveta,

na predlog DUCEJA fašizma, predsednika vlade in ministra za notranje posle ter ministrov za finance in za izmenjavo in valute, v sporazumu z ministri za zunanje posle, za pravosodje, za kmetijstvo in gozdove, za promet in za korporacije,

Smo sklenili in odločamo:

### Clen 1.

Osebam, ki so italijanski državljanji in ki bi po kakršnem koli naslovu dolgovale denarne zneske osebam, ki so državljanji Zedinjenih ameriških držav, ne glede na to, kje so, ali ki bi bile dolžne izročiti za omenjene osebe vrednostne papirje, vrednote ali drugo imovino, se taka plačila in izročitev prepovedujejo.

Ta prepoved velja tudi za tujce, ki bivajo v Italiji ali tudi če bivajo drugje, glede vrednostnih papirjev, vrednot in druge imovine, ki jih imajo na ozemlju Države.

Prepoved iz prvega odstavka prednjega člena ne velja za osebe z italijanskim državljanstvom, ki bivajo v Zedinjenih ameriških državah.

### Clen 2.

Vsaka kakršna koli odredba državljanov Zedinjenih ameriških držav glede terjatev, vrednostnih papirjev, vrednot in imovine iz prednjega člena, kakor tudi glede nepremične imovine, ki so na ozemlju Države in so njih last, je pravno nična.

### Clen 3.

Italijanski državljanji kakor tudi pravne osebe in nejuridične ustanove, ki imajo svoje stalno bivališče ali ki bivajo oziroma imajo glavni sedež na ozemlju Države, morajo predložiti najbližji podružnici «Banca d'Italia» — kot blagajni državnega zavoda za zunanjo trgovino — «Istituto nazionale per i cambi con l'estero» — pismeno prijavo dolgov, tudi če niso likvidni ali izterljivi, nasproti osebam, ki so državljanji Zedinjenih ameriških držav, kakor tudi vrednostnih papirjev, vrednot ali druge imovine, ki so last teh oseb ali pri njih.

Tako prijavo morajo vložiti, tudi če ni pogojev iz prednjega člena, osebe katerega koli državljanstva glede



tenuti nel territorio dello Stato e per i debiti verso dette persone, afferenti ad attività commerciali da esse ivi esercitate.

La denuncia di cui al comma precedenti deve essere fatta entro 20 giorni decorrenti dalla data di entrata in vigore del presente decreto, e, per le obbligazioni sopravvenute, dalla data in cui queste siano sorte.

#### Art. 4

Le disposizioni contenute nell'art. 1 non si applicano ai cittadini degli Stati Uniti d'America che alla data del presente decreto abbiano la loro residenza in Italia.

#### Art. 5

In casi di comprovata necessità o per altri speciali motivi possono essere autorizzati pagamenti ed operazioni in deroga alle disposizioni del presente decreto.

#### Art. 6

Chiunque effettua pagamenti o consegne di beni in contravvenzione alle disposizioni del presente decreto è punito con la reclusione fino a tre anni e con la multa pari al quintuplo della somma pagata o del valore dei beni consegnati ed in ogni caso non inferiore a L. 10.000.

Chiunque partecipa o comunque dà esecuzione alle operazioni indicate nell'art. 2 è punito, salvo che non ricorra l'ipotesi preveduta nel comma precedente, con la reclusione fino a sei mesi e con la multa fino a L. 3000.

Chiunque, essendovi tenuto, omette di fare la denuncia preveduta nell'art. 3 nel termine ivi stabilito, è punito con l'arresto fino a tre mesi e con l'ammenda fino a L. 3000. La pena è della reclusione fino a sei mesi e della multa fino a L. 6000 quando la denuncia sia stata presentata ma contenga false indicazioni.

#### Art. 7

Il Governo del Re è autorizzato ad emanare, a norma delle disposizioni della legge 31 gennaio 1926-IV, n. 100, disposizioni integrative ed esecutive di quelle contenute nel presente decreto.

#### Art. 8

Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale del Regno e sarà presentato alle Assemblee legislative per la conversione in legge.

Il Ministro per gli scambi e per le valute è autorizzato alla presentazione del relativo disegno di legge.

Ordiniamo che il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sia inserito nella Raccolta ufficiale delle leggi e dei decreti del Regno d'Italia, mandando a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Dato a San Rossore, addì 17 giugno 1941-XIX.

#### VITTORIO EMANUELE

MUSSOLINI — DI REVEL — RICCARDI —  
CIANO — GRANDI — TASSINARI —  
HOST VENTURI — RICCI

Visto, il Guardasigilli: GRANDI

Registrato alla Corte dei conti, addì 17 giugno 1941-XIX  
Atti del Governo, registro 434, foglio 64 — MANCINI

Il presente R. decreto-legge è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia n. 140 del 17 giugno 1941-XIX.

vrednostnih papirjev, vrednot ali druge imovine, ki so last državljanov Zedinjenih ameriških držav, če so pri njih na ozemlju Države, in glede dolgov proti tem osebam iz tamkajšnjega njihovega trgovinskega poslovanja.

Prijava iz prednjih odstavkov se mora vložiti v roku 20 dni od dneva, ko stopi ta ukaz v veljavo, glede pozneje nastalih obveznosti pa od dneva njih nastanka.

#### Clen 4.

Določbe iz 1. člena ne veljajo za državljane Zedinjenih ameriških držav, ki bi imeli na dan tega ukaza svoje bivališče v Italiji.

#### Clen 5.

V primerih dokazane potrebe ali iz drugih posebnih razlogov se smejo dovoliti plačila ali opravila tudi v nasprotju z določbami tega ukaza.

#### Clen 6.

Kdor koli bi opravljal plačila ali izročitve imovine zoper določbe tega ukaza, se kaznuje z ječo do treh let in denarno v petkratni višini plačane vsote ali vrednosti izročene imovine, nikakor pa ne z manj ko 10.000 lirami.

Kdor koli bi se udeležil ali kakor koli pomagal izvesti posle iz člena 2., se kaznuje, razen če gre za primer iz prednjega odstavka, z ječo do šestih mesecev in denarno do 3.000 lir.

Kdor koli bi ne vložil prijave iz člena 3. v tam določenem roku, dasi je bil dolžen to storiti, se kaznuje z zaporom do treh mesecev in denarno do 3.000 lir. Za primere, ko je bila prijava vložena, a vsebuje neresnične podatke, je kaznen ječa do šestih mesecev in v denarju do 6.000 lir.

#### Clen 7.

Kraljeva vlada se pooblašča, da izda v smislu določb zakona z dne 31. januarja 1926-IV, št. 100, dopolnilne in izvršilne predpise za določbe tega ukaza.

#### Clen 8.

Ta ukaz stopi v veljavo na dan objave v Uradnem listu Kraljevine in se predloži zakonodajnim skupščinam radi uzakonitve.

Minister za izmenjavo in valute je pooblaščen, da predloži zadevni zakonski osnutek.

Odrejamo, da se ta ukaz, opremljen z državnim pečatom, uvrsti v Uradno zbirko zakonov in naredb kraljevine Italije in ukazujemo vsakomur, da se po njem ravna in skrbi za njegovo izvrševanje.

Dano v San Rossoru dne 17. junija 1941-XIX.

#### VIKTOR EMANUEL

MUSSOLINI — DI REVEL — RICCARDI —  
CIANO — GRANDI — TASSINARI —  
HOST VENTURI — RICCI

Videl varuh pečata: GRANDI

Vpisano pri Vrhovnem računskem dvoru dne 17. junija 1941-XIX.

Vladne naredbe, reg. 434, list 64 — MANCINI

Ta kraljevi ukaz je bil objavljen v Uradnem listu kraljevine Italije (Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia) št. 140 z dne 17. junija 1941-XIX.



## Ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

N° 45.

### Obbligo di denuncia delle giacenze di generi di prima necessità e vincolo delle stesse a disposizione dell'Ente per l'alimentazione della provincia di Lubiana («Prevod»)

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

ordina:

Art. 1

Le giacenze delle merci sottoindicate esistenti, al giorno 20 giugno 1941—XIX, presso i produttori, i commercianti all'ingrosso e al dettaglio, e le cooperative, le convivenze (collegi, ospedali, asili, refettori ecc.), gli alberghi e ristoranti, devono essere denunciate entro il giorno 23 giugno 1941—XIX al comune dove la merce si trova giacente.

Art. 2

Le merci per le quali è fatto obbligo di denuncia sono:

- a) Frumento in granella e farina (tipo 0 e tipo unico);
- b) Segale in granella e farina;
- c) Granoturco in granella e farina;
- d) Farina miscelata di frumento e granturco o segale;
- e) Riso;
- f) Pasta;
- g) Zucchero;
- h) Olio di oliva e di semi;
- i) Lardo e strutto;
- l) Sapone da bucato.

Art. 3

Le giacenze delle merci suddette esistenti presso produttori e commercianti all'ingrosso restano vincolate, col giorno 20 giugno 1941—XIX, a disposizione dell'Ente per l'alimentazione della provincia di Lubiana («Prevod»), il quale ne curerà la distribuzione per il consumo.

Art. 4

La denuncia va fatta su appositi moduli da ritirarsi presso i comuni.

Art. 5

I comuni dovranno raccogliere tutte le denunce e trasmetterle all'Ente per l'alimentazione della provincia di Lubiana («Prevod»).

Art. 6

I contravventori all'obbligo della denuncia e coloro che denunciassero dati non rispondenti alla verità saranno puniti con l'ammenda fino a 5000 lire e, nei casi più gravi con l'arresto fino a tre mesi. È inoltre disposta la confisca della merce.

Alle stesse pene sono soggetti coloro che acquistano o vendono merci vincolate a sensi dell'art. 3.

362.

## Naredbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

St. 45.

### Dolžnost prijave za zaloge življenjskih potrebščin in njih zapora na razpolago Prehranjevalnemu zavodu za Ljubljansko pokrajino («Prevod»)

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino

odreja:

Člen 1.

Vse zaloge spodaj navedenega blaga, ki so na dan 20. junija 1941—XIX pri proizvoznikih, trgovcih na debelo in na drobno, pri zadrugah, zajednicah (zavodi, bolnišnice, zavetišča, javne kuhinje itd.), hotelih in restavracijah, se morajo prijaviti do vštetelega 23. junija 1941—XIX občini, kjer je blago spravljeno.

Člen 2.

Blago, za katero velja prijavna dolžnost, je:

- a) pšenica v zrnju in pšenična moka (št. 0 in enotna moka);
- b) rž v zrnju in ržena moka;
- c) koruza v zrnju in koruzna moka;
- č) mešana moka, pšenična in koruzna ali ržena;
- d) riž;
- e) testenine;
- f) sladkor;
- g) olivno olje in semensko olje;
- h) slanina in mast;
- i) pralno milo.

Člen 3.

Zaloge naštetega blaga, ki so pri proizvoznikih in trgovcih na debelo, so od 20. junija 1941—XIX pod zaporo na razpolago Prehranjevalnemu zavodu za Ljubljansko pokrajino («Prevod»), ki bo imel na skrbi njih razdelitev za potrošnje.

Člen 4.

Prijava se mora napisati na posebnem obrazcu, ki se dobiva pri občinskem uradu.

Člen 5.

Občinski uradi morajo zbrati vse prijave in jih poslati Prehranjevalnemu zavodu za Ljubljansko pokrajino («Prevodu»).

Člen 6.

Kršitelji prijavne dolžnosti in tisti, ki bi prijavili neresnične podatke, se kaznujejo denarno do 5000 lir, v hujših primerih pa z zaporo do treh mesecev. Poleg tega se odredi tudi zaplomba blaga.

Enako se kaznujejo tisti, ki kupujejo ali prodajajo blago pod zaporo iz člena 3.



## Art. 7

La presente ordinanza entra in vigore immediatamente.

Lubiana, 18 giugno 1941-XIX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

## Nº 46.

### Razionamento del pane, farina da pane, pasta e riso

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana  
ordina:

## Art. 1

La farina da pane, la pasta ed il riso sono sottoposti a razionamento.

Sono stabilite le seguenti razioni mensili per ogni persona: 1 kg di riso; 1 kg di pasta, 7.5 kg di pane oppure 6 kg di farina da pane a scelta del consumatore.

## Art. 2

La razione di pane oppure di farina da pane e quella della pasta non spetta ai produttori di cereali e loro conviventi.

## Art. 3

I commercianti, compresi gli esercizi pubblici, potranno cedere i generi razionati soltanto verso ritiro della cedola della carta annonaria.

## Art. 4

La distribuzione delle carte annonarie avrà luogo a cura dei comuni.

## Art. 5

L'Ente per l'alimentazione dell'Alto Commissariato è incaricato di provvedere all'esecuzione della presente ordinanza.

## Art. 6

Il razionamento delle merci di cui all'art. 2 entra in vigore col 23 corrente e per il periodo dal 23 al 30 giugno a. c. verrà distribuito un terzo delle razioni stabilite.

## Art. 7

È abrogato l'art. 3 dell'ordinanza n. 19 del 10 marzo 1941-XIX.

## Art. 8

La presente ordinanza entra in vigore immediatamente.

Lubiana, 18 giugno 1941-XIX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

## Nº 47.

### Revoca delle limitazioni alla circolazione nella provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista la propria ordinanza n. 13 del 29 aprile 1941-XIX sulla disciplina della circolazione e degli esercizi pubblici

## Clen 7.

Ta naredba stopi takoj v veljavo.

Ljubljana dne 18. junija 1941-XIX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

363.

## Št. 46.

### Racioniranje kruha, krušne moke, testenin in riža

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino

## odreja:

## Clen 1.

Krušna moka, testenine in riž se racionirajo.

Za vsako osebo se določajo tile mesečni obroki: 1 kg riža, 1 kg testenin, 7.5 kg kruha ali 6 kg krušne moke po izbiri potrošnika.

## Clen 2.

Obrok kruha ali krušne moke in testenin ne gre pridelovalcem žita in tistim, ki živijo z njimi v skupnosti.

## Clen 3.

Trgovci, vštrevši javne obrate, smejo oddajati racionirana živila samo za odrezek živilske nakaznice.

## Clen 4.

Živilske nakaznice porazdeljujejo občinski uradi.

## Clen 5.

Prehranjevalnemu zavodu Visokega komisariata se poverja izvrševanje te naredbe.

## Clen 6.

Racioniranje živil iz člena 2. stopi v veljavo z dnem 23. t. m. in se razdeli za razdobje od 23. do 30. junija t. l. ena tretjina določenih obrokov.

## Clen 7.

Clen 3. naredbe št. 19 z dne 10. marca 1941. se ukinja.

## Clen 8.

Ta naredba stopi takoj v veljavo.

Ljubljana dne 18. junija 1941-XIX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

364.

## Št. 47.

### Ukinitev prometnih omejitev v Ljubljanski pokrajini

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino

na podlagi svoje naredbe št. 13 z dne 29. aprila 1941-XIX o prometu in javnih obratih\*

\* Gl. Službeni list št. 35 z dne 30. aprila t. l.



**ordina:**

Dalla data della presente ordinanza, è abrogato l'art. 4 dell'ordinanza commissariale n. 13 del 29 aprile 1941-XIX.

Lubiana, 18 giugno 1941-XIX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

**odreja:**

Z dnem te naredbe se ukinja člen 4. komisariatske naredbe št. 13 z dne 29. aprila 1941-XIX.

Ljubljana dne 18. junija 1941-XIX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

365.

Nº 48.

### Estensione alla provincia di Lubiana delle tariffe postali, telegrafiche e telefoniche del Regno d'Italia

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista l'ordinanza Nº 4 del 21 aprile 1941-XIX, con la quale venivano estese alle corrispondenze postali e telegrafiche e alle comunicazioni telefoniche dirette in Italia le preesistenti tariffe interne;

considerato che le tariffe attualmente in vigore nel Regno d'Italia sono nel complesso più vantaggiose per il pubblico, di quelle stabilite con la predetta ordinanza,

**ordina:****Art. 1**

A decorrere dal 27 giugno 1941-XIX, sono estese alla provincia di Lubiana le tariffe postali, telegrafiche e telefoniche vigenti nel Regno d'Italia, per l'interno e per l'estero.

**Art. 2**

I francobolli ex jugoslavi comunque sovrastampati avranno valore postale di francatura fino a tutto il giorno 26 giugno 1941-XIX.

Chiunque sia in possesso di francobolli ex jugoslavi sovrastampati potrà durante il giorno 26 presentarli agli uffici postali per avere in cambio francobolli italiani di valore o di importo complessivo corrispondente.

Trascorso tale giorno il cambio non sarà più ammesso.

**Art. 3**

Dal giorno 27, le corrispondenze rinvenute affrancate con francobolli ex jugoslavi comunque sovrastampati, saranno considerate come sprovviste di francatura e pertanto saranno sottoposte a soprattassa a carico dei destinatari.

**Art. 4**

Dal giorno 27 i francobolli ex jugoslavi sovrastampati tolti di corso postale e versati al Deposito Carte Valori di Lubiana da tutte le succursali del capoluogo e dagli uffici della provincia, saranno concentrati presso l'ufficio p. t. di Lubiana 1 — Centro (sportello Collezionisti), per essere venduti al pubblico esclusivamente a scopo filatelico ed al prezzo facciale.

**Art. 5**

È fatto divieto all'ufficio di Lubiana 1 di vendere nello stesso momento più di una serie alla medesima persona e di accettare in pagamento moneta diversa da quella italiana.

Lubiana, 18 giugno 1941-XIX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

St. 48.

### Razširitev poštne, brzojavne in telefonske tarife kraljevine Italije na Ljubljansko pokrajino

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino, glede na naredbo št. 4 z dne 21. aprila 1941-XIX, s katero se je razširila za poštni in brzojavni promet in za telefonske pogovore v Italijo prejšnja tarifa za notranji promet, in

glede na to, da je tarifa, ki je sedaj v kraljevini Italiji veljavna, kot celota za občinstvo ugodnejša nego s prej omenjeno naredbo določena tarifa,

**odreja:****Clen 1.**

Od 27. junija 1941-XIX dalje se razširja na Ljubljansko pokrajino poštna, brzojavna in telefonska tarifa, ki je v veljavi v kraljevini Italiji za notranji in za zunanji promet.

**Clen 2.**

Bivše jugoslovanske znamke, kakor koli pretiskane, so veljavne za poštino še do vštveši 26. junija t. l.

Kdor koli bi še imel pretiskane jugoslovanske znamke, jih lahko predloži do vštveši 26. junija t. l. poštним uradom v zamenjavo za italijanske znamke v ustrezni vrednosti oziroma ustreznem skupnem znesku.

Po preteku tega dne zamenjava ne bo več dopustna.

**Clen 3.**

Od 27. junija dalje se poštne pošiljke, ki bi bile frankirane s kakor koli pretiskanimi bivšimi jugoslovanskimi znamkami, smatrajo za nefrankirane in se zaradi tega obremenijo naslovljenec s kazensko pristojbino.

**Clen 4.**

Od 27. junija dalje se pretiskane bivše jugoslovanske znamke, vzete iz poštne obteka in vrnjene zalogi poštne vrednotnic v Ljubljani po vseh podružnicah glavnega mesta in po uradih v pokrajini, zberejo pri p. t. uradu Ljubljana 1 — glavna pošta (okence za zbiralec znamk), kjer se bodo prodajale občinstvu izključno v filatelistične namene ter po imenski ceni.

**Clen 5.**

Ljubljanski pošti 1 je prepovedano prodati hkrati več ko eno serijo znamk isti osebi in sprejemati v plačilo drugačen denar ko italijansko liro.

Ljubljana dne 18. junija 1941-XIX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli



## Notificazioni

### Conversione di dinari in lire italiane

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

**rende noto:**

Con Regio Decreto 2 giugno 1941-XIX, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia il 17 stesso mese viene disposto:

a) che nei territori dell'ex Regno di Jugoslavia costituenti la provincia di Lubiana la moneta avente corso legale è la lira italiana;

b) che la conversione in lire dei dinari, legalmente emessi e circolanti, in legittimo possesso dei residenti nei territori anzidetti, sarà effettuata al cambio di Lire 38 per ogni 100 dinari;

c) che allo stesso cambio dovranno essere regolati i rapporti di debito e credito di qualsiasi natura stilati in dinari tra i residenti in tali territori.

L'operazione di conversione tra le due valute avrà luogo nei giorni dal 19 al 26 giugno 1941-XIX e sarà effettuata dagli appositi uffici istituiti dalla Banca d'Italia.

I detentori dei biglietti e delle monete metalliche di qualsiasi specie dell'ex Stato di Jugoslavia dovranno presentarli per il cambio, nel termine assolutamente inderogabile dei giorni sopra stabiliti, ai summenzionati uffici della Banca d'Italia assieme ad una domanda redatta su apposito modello, che sarà fornito dagli uffici medesimi. In tale domanda, che per le persone fisiche sarà fatta globalmente dal capo famiglia, e per gli enti, ditte ed aziende di credito dal loro rappresentante, dovranno essere indicati il cognome, il nome, la paternità e la residenza nonché, se del caso, la qualifica dell'esibitore dei biglietti e delle monete metalliche. Per agevolare la verifica e la contazione, i biglietti dovranno essere esibiti, per il cambio, raggruppati per taglio, le monete per specie e valore.

**Sono ammessi alla conversione soltanto i cittadini stabilmente residenti nei territori annessi e per il solo importo delle valute in loro legittimo possesso.**

Non sono ammessi al cambio i biglietti fuori corso, quelli messi illegittimamente in circolazione, e quelli che per qualsiasi motivo non possano essere riconosciuti validi.

La valuta non presentata al cambio nei termini di cui sopra non avrà più corso legale nel territorio della Provincia ed in quegli altri dell'ex Stato di Jugoslavia annessi all'Italia.

In caso che sorgesse contestazione circa la legittimità del possesso o della provenienza della moneta di cui si chiede il cambio, nonché circa la validità di essa, il cambio sarà rifiutato e la valuta sarà trattenuta dagli uffici della Banca d'Italia, previo rilascio di ricevuta, in esenzione da bollo.

In base all'art. 2 del citato R. D. ogni ulteriore decisione in merito alla contestazione sarà demandata ad apposita Commissione la quale ha sede nel capoluogo della Provincia.

Come sancito dallo stesso art. 2 del R. D. nessun gravame è ammesso avverso le decisioni di tale Commissione.

Nei primi tre giorni della suddetta operazione di conversione dovranno, a pena di decadenza, essere pre-

366.

## Razglasi

### Zamenjava dinarjev v italijanske lire

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino

**razglasha:**

S kraljevo uredbo z dne 2. junija 1941-XIX, objavljeno v Uradnem listu kraljevine Italije z dne 17. t. m., se odreja:

a) Na ozemlju bivše kraljevine Jugoslavije, ki tvori Ljubljansko pokrajino, je denar z zakonito veljavnostjo italijanska lira;

b) dinarji, po zakonu izdani in v obteku, ki so v zakoniti posesti prebivalcev tega ozemlja, se zamenjajo v lire po razmerju 38 lir za vsakih 100 dinarjev;

c) po istem tečaju se morajo med prebivalci tega ozemlja poravnovati dolžniška in upniška razmerja katere koli vrste, glaseča se na dinarje.

Zamenjava med tema veljavama se izvede v dneh od 19. do vštetelega 26. junija 1941-XIX, opravijo pa jo posebne poslovalnice, ki jih postavi «Banca d'Italia».

Imetniki katere koli vrste bankovcev in kovanega denarja bivše jugoslovanske države morajo te predložiti v zamenjavo v zgoraj določenih dneh nikakor podaljšljivega roka pri zgoraj omenjenih poslovalnicah zavoda «Banca d'Italia» hkrati s prošnjo, sestavljeno na posebnem obrazcu, ki se dobi pri teh poslovalnicah. V tej prošnji, ki jo za fizične osebe napravi skupno rodbinski glavar, za ustanove, tvrdke in denarne zavode pa njih predstavnik, je treba navesti priimek, ime, očetovo ime, bivališče, po potrebi pa tudi, kaj je predložitelj bankovcev in kovanega denarja. Da se olajšata pregled in štetje, se morajo predložiti bankovci v zamenjavo razvrščeni po vrednostnih zneskih, kovani denar pa po vrstah in vrednosti.

**Zamenjati so upravičene samo osebe, ki stalno prebivajo na priključenem ozemlju, in samo za denarni znesek, ki je v njih zakoniti posesti.**

Ne zamenjajo se bankovci izven tečaja, nezakonito v obtek dani bankovci in tisti, ki bi se iz katerega koli vzroka ne mogli priznati za veljavne.

Denar, ki bi se ne predložil v zamenjavo v zgoraj določenem roku, ne bo imel več zakonite veljavnosti na ozemlju pokrajine in na drugih ozemljih bivše jugoslovanske države, priključenih Italiji.

Če bi nastal spor o zakoniti posesti ali izvoru denarja, čigar zamenjava se zahteva, kakor tudi o njegovi veljavnosti, se zamenjava odkloni, poslovalnice zavoda «Banca d'Italia» pa pridržijo denar in izdajo zanj nekolkovano prejemno potrdilo.

Po čl. 2. zgoraj navedene kraljeve uredbe se odkaže vsaka nadaljnja odločitev o sporu posebni komisiji, ki ima svoj sedež v glavnem mestu pokrajine.

Kakor določa isti člen 2. kraljeve uredbe, zoper odločbe te komisije ni pritožbe.

V prvih treh dneh zgoraj omenjene zamenjave se morajo predložiti tisočdinarski bankovci, ker drugače izgubijo vrednost. Stevilke serij teh bankovcev se morajo zapisati na hrbtu obrazca za prošnjo.



sentati i biglietti da mille dinari. I numeri delle serie di tali biglietti dovranno essere indicati a tergo del modello della domanda.

Il cambio dei biglietti delle serie non ritenute valide sarà sospeso in attesa di decisione da parte della Commissione, di cui sopra, ed i biglietti saranno trattenuti in deposito previo rilascio di un esemplare della domanda firmata per ricevuta.

Gli Uffici della Banca d'Italia, incaricati di eseguire la conversione, funzioneranno nelle località di cui appresso:

**In provincia** — presso gli uffici delle Imposte di:

1. Vrhnika,
2. Dolenji Logatec,
3. Višnja gora,
4. Novo mesto,
5. Črnomelj,
6. Kočevje,
7. Ribnica.

A detti uffici potranno affluire tutti gli interessati, compresi i vari Enti pubblici e privati, le banche ed in genere le aziende di credito.

I titolari degli uffici pubblici della provincia, compresi gli uffici postali, disporranno:

a) che a decorrere dal quinto giorno dopo l'inizio dell'operazione di conversione, le Casse degli uffici stessi cessino di accettare in pagamento valuta in dinari;

b) che la valuta in dinari esistente in cassa alla sera precedente a tale giorno venga portata per il cambio alla più prossima delle anzilencate località dove funziona un ufficio-cambio della Banca d'Italia.

**In Lubiana-città:**

1. presso la Direzione di Finanza,
2. presso l'ufficio delle Imposte (Palazzo di Giustizia),
3. presso la Divisione Finanza del Banato.

A detti uffici potranno affluire tutti gli interessati, fatta eccezione per le aziende di Credito, per l'Istituto Pensioni impiegati privati (Pokojninski zavod) e per gli uffici statali nei confronti dei quali si stabilisce quanto segue:

Le aziende di credito comunque denominate, e l'Istituto Pensioni anzidetto effettueranno, tutti, presso la Rappresentanza in Lubiana della Banca d'Italia (Narodna banka) il cambio del fondo di cassa risultante dall'ultima situazione. Peraltro le aziende di credito ad ogni sera dei giorni stabiliti, come sopra, per la conversione, dovranno notificare a detta Rappresentanza della Banca d'Italia la loro situazione di cassa in dinari ed in lire italiane.

Gli uffici delle Imposte e la Manifattura Tabacchi, gli uffici delle Dogane e gli uffici postali di Lubiana dopo le ore 12 dell'ultimo giorno di quelli stabiliti per la conversione, faranno affluire le loro disponibilità in dinari, accompagnate da distinte di versamento rispettivamente alla Direzione di Finanza, alla Cassa Centrale della Direzione delle Dogane ed alla Cassa dell'Ufficio Postale di Lubiana-centro, le quali dovranno poi riversarle alla Banca d'Italia.

Anche per gli uffici pubblici è obbligatoria la presentazione agli organi della Banca d'Italia della domanda di conversione redatta sull'apposito modello.

In base all'art. 5 del ripetuto R. Decreto, i possessori e comunque detentori di titoli emessi nell'ex Regno di Jugoslavia, dallo Stato o con garanzia dello Stato, da enti pubblici locali e da istituti di credito fondiario ed agra-

Zamenjava bankovcev tistih serij, ki se jim ne prizna veljavnost, se odloži, dokler ne odloči zgoraj omenjena komisija, bankovci se pa pridržijo v pologu, o čemer se tзда podpisan izvod prošnje kot potrdilo.

Poslovalnice zavoda «Banca d'Italia», ki jim je poverjena zamenjava, bodo poslovale v sledečih krajih:

**V pokrajini** — pri davčnih upravah:

1. pri davčni upravi na Vrhniki,
2. „ „ „ v Dolenjem Logatcu,
3. „ „ „ v Višnji gori,
4. „ „ „ v Novem mestu,
5. „ „ „ v Črnomlju,
6. „ „ „ v Kočevju,
7. „ „ „ v Ribnici.

Do teh poslovalnic se morejo obrniti vsi prizadeti, vštévši razne javne in zasebne ustanove, banke in denarne zavode vobče.

Starešine javnih uradov v pokrajini, vštévši poštne urade, imajo odrediti:

a) da od petega dne po začetku zamenjavanja dalje prenehajo blagajne teh uradov sprejemati plačila v dinarski veljavi;

b) da se dinarska gotovina, ki bo v blagajni na večer pred tem dnevom, odvede radi zamenjave v najbližjega izmed zgoraj navedenih krajev, kjer posluje zamenjevalnica zavoda «Banca d'Italia».

**V Ljubljani** — mestu:

1. pri finančnem ravnateljstvu,
2. pri davčnem uradu za okolieo (justična palača),
3. pri banovinskem finančnem oddelku.

Do teh poslovalnic se lahko obrnejo vsi prizadeti, izvzemši denarne zavode, «Pokojninski zavod za nameščence» in državne urade, glede katerih se odreja takole:

Denarni zavodi s kakršnim koli imenom in navedeni Pokojninski zavod opravijo zamenjavo blagajniške gotovine po svojem zadnjem sklepu pri predstavnštvu «Banca d'Italia» v Ljubljani (Narodna banka). Razen tega pa morajo denarni zavodi vsak večer teh, za zamenjavo določenih dni prijaviti predstavnštvu «Banca d'Italia» svoje blagajniško stanje dinarjev in lir.

Davčne uprave, tobačna tovarna, carinarnice in poštni uradi v Ljubljani morajo po 12. uri zadnjega izmed dni, ki so določeni za zamenjavanje, odvesti svojo dinarsko gotovino z vplačilnim spiskom po pristojnosti finančnemu ravnateljstvu, osrednji blagajni carinskega ravnateljstva ali blagajni glavne pošte v Ljubljani, ki jih potem oddajo zavodu «Banca d'Italia».

Tudi javni uradi morajo za zamenjavo vložiti na posebnem obrazcu sestavljeno prošnjo pri organih zavoda «Banca d'Italia».

V smislu člena 5. omenjane kraljeve uredbe morajo lastniki in vobče imetniki vrednostnih papirjev, izdanih v kraljevini Jugoslaviji po državi ali z državnim jamstvom, po javnih krajevnih ustanovah in zemljiških ter kmetijskih kreditnih zavodih, v istih dneh, določenih za zamenjavo, izročiti te papirje v poseben polog pri kakem denarnem zavodu njih zaupanja.



rio dovranno, nei medesimi termini fissati per il cambio, costituirli in deposito di specie presso una azienda di credito di loro fiducia.

Detti titoli dovranno essere accompagnati da distinta in doppio esemplare i cui modelli saranno forniti dalle Banche depositarie nella quale essi saranno elencati in modo chiaro ed intelligibile, per specie e taglio, con indicazione dell'importo nominale e della decorrenza degli interessi di ciascun titolo, nonché con indicazione dell'importo nominale di ciascuna specie di titoli e di quello complessivo di tutti i titoli. I titoli stessi verranno ordinati secondo il loro numero progressivo dal più basso al più alto; un esemplare della distinta debitamente timbrato, datato e firmato, sarà restituito in segno di ricevuta all'esibitore. I depositanti possono fare la distinta in modelli da loro stessi predisposti, purchè contenenti tutte le indicazioni di cui sopra.

Le aziende di credito, cui saranno affluiti i titoli per il deposito sopra menzionato, dovranno, il giorno successivo alla scadenza del termine per il deposito, comunicare telegraficamente all'ispettore del Tesoro presso l'Alto Commissariato l'importo totale dei titoli ricevuti in deposito ivi compresi quelli di loro proprietà, per i quali avranno rilasciata ricevuta a sè stesse, ed inviare entro i tre giorni successivi un elenco contenente i nominativi dei depositanti, la specie e l'importo dei titoli complessivamente depositati.

Fino a tutto il giorno 26 giugno 1941-XIX è rigorosamente vietata l'introduzione nei nuovi territori annessi — per qualsiasi causa e per qualsiasi importo — delle valute e dei titoli soggetti, rispettivamente, alla conversione od al deposito.

Nei confronti di coloro che si renderanno responsabili di infrazioni alle suindicate disposizioni sarà applicata la totale confisca dei valori che avranno formato oggetto di contravvenzione, salva l'applicazione delle maggiori sanzioni previste dalle vigenti disposizioni doganali e penali.

Lubiana, 18 giugno 1941-XIX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

Ti vrednostni papirji se morajo položiti s spiskom v dvojniku, čigar obrazci se dobe pri bankah prevzemnicah pologov; v teh obrazcih se morajo vpisati vrednostni papirji jasno in razločno po vrstah in vrednostnih zneskih z navedbo imenskega zneska in začetka obrestovanja za vsak vrednostni papir kakor tudi z navedbo imenskega zneska vsake vrste vrednostnih papirjev in skupnega imenskega zneska vseh papirjev. Vrednostni papirji naj se razvrstijo po njih zaporedni številki od najnižje do najvišje; en primerek spiska, pravilno štampiljiran, datiran in podpisan, se vrne predložitelju kot prejemno potrdilo. Položniki lahko napravijo spisek na obrazcih, ki si jih pripravijo sami, da le obsegajo vse zgoraj našteje podatke.

Denarni zavodi, ki prejmejo vrednostne papirje v zgoraj omenjeni polog, morajo naslednji dan po poteku roka za položbo brzojavno sporočiti zakladnemu nadzorniku pri Visokem komisariatu celokupni znesek vrednostnih papirjev, prevzetih v polog, prištevši k tem lastne, katerih prevzem potrdijo sami sebi, in poslati v naslednjih treh dneh spisek z imeni položnikov, vrsto in zneski vrednostnih papirjev, kolikor je bilo vsega položenih.

Do vštetege dne 26. junija 1941-XIX je najstrože prepovedan vnos denarja in vrednostnih papirjev, zvezanih zamenjavi oziroma položbi, na novo priključena ozemlja, po kakršnem koli naslovu in za kakršen koli znesek.

Zoper vse, ki zakrivijo kršitev gornjih predpisov, se odredi popolna zaplemba vrednostnih papirjev, glede katerih se prestopok stori, nekvarno višjim kazenskim odredbam po veljajočih carinskih in kazenskih predpisih.

Ljubljana 18. junija 1941-XIX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli



# Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

## Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 49 del 18 giugno 1941-XIX. E. F.

Priloga k 49. kosu z dne 18. junija 1941-XIX. E. F.

### INSERZIONI — OBJAVE

#### Autorità giudiziarie

Su Civ. kom. 95-5/41-2. 1198

#### Notificazione.

Il signor dott. Ivo Benkovič avvocato in Lubiana, via Beethovnova n. 14, è stato nominato interprete giudiziario stabile giurato per la lingua italiana presso il Tribunale Civile e Penale in Lubiana.

Prima Presidenza del Tribunale d'Appello in Lubiana  
il 14 giugno 1941-XIX.

Og 26/41-3. \* 1194

#### Ammortizzazione.

Su richiesta di Ludmilla Markič moglie di capitano di II<sup>a</sup> cl. residente in Lubiana, Bolgarska 25, viene avviata la procedura di ammortizzazione dei titoli sotto indicati, che asseritamente vennero a mancare all'istante. Si diffida il loro detentore a far valere eventuali diritti ai titoli anzidetti entro sei mesi, a decorrere dalla pubblicazione della presente nel Bollettino Ufficiale. In ipotesi negativa, dopo trascorso detto termine, si dichiareranno i titoli di cui sopra, privi di valore.

Indicazione dei titoli: Libretto di risparmio rilasciato dalla Banca ipotecaria di Stato in Lubiana n. 3336 al nome di Markič I. Andrije tenente della 2<sup>a</sup> batteria di montagna, Bohinjska Bela, portante l'importo di din 40.679.—

Tribunale Civile e Penale,  
sez. IV, di Lubiana  
il 7 giugno 1941-XIX.

Va I 2451/40-11. 1190

#### Editto d'incanto.

Addì 25 agosto 1941-XIX alle ore 9 presso il firmato giudizio distrettuale, stanza n. 21, avrà luogo l'incanto dell'immobile part. tav. n. 742 del libro fondiario c.c. Studeneč.

Valore di stima: din 37.454.—  
Valore delle pertinenze: din 5.800.—

Offerta minima: din 24.962.32.  
I diritti che renderebbero inammissibile l'incanto di cui sopra, si devono insinuare presso il firmato giudizio distrettuale al più tardi nell'udienza d'incanto prima dell'inizio dello stesso; in caso diverso gli stessi non si potranno far valere in pregiudizio del deliberatario in buona fede.

Per il rimanente si rimandano gli interessati all'editto

#### Sodna oblastva

Su Civ. kom. 95-5/41-2. 1198

#### Razglas.

Gospod dr. Benkovič Ivo, odvetnik v Ljubljani, Beethovnova ulica št. 14, je bil imenovan za stalnega zapriseženega sodnega tolmača za italijanski jezik na sedežu okrožnega sodišča v Ljubljani.

Predsedništvo apelacijskega sodišča v Ljubljani  
dne 14. junija 1941.

Og 26/41-3. \* 1194

#### Amortizacija.

Na prošnjo Markič Ljudmile, soproge kap. II. razr. v Ljubljani, Bolgarska ulica 25, se uvaja postopek za amortizacijo vrednostnih papirjev, ki jih je prosilka baje izgubila ter se njih imetnik pozivlje, da uveljavi v 6 mesecih po objavi v Službenem listu svoje pravice, sicer bi se po preteku tega roka proglasilo, da so vrednostni papirji brez moči.

Oznamenilo vrednostnih papirjev:

Hranilna knjižica Državne hipotekarne banke v Ljubljani št. 3.336 z vlogo din 40.679.—, noe Markič I. Andrije, poručnik 2. planin. bat., Bohinjska Bela.

Okrožno sodišče v Ljubljani,  
odd. IV.,  
dne 7. junija 1941.

Va I 2451/40-11. 1190

#### Dražbeni oklic.

Dne 25. avgusta 1941. ob devetih bo pri podpisnem sodišču v sobi št. 21 dražba nepremičnin zemljiška knjiga Studeneč vl. št. 742.

Cenilna vrednost: din 37.454.  
Vrednost pritekline: din 5.800.  
Najmanjši ponudek: dinarjev 24.962.32.

Pravice, ki bi ne pripuščale dražbe, je prigrasiti sodišču najpозneje pri dražbenem naroku pred začetkom dražbe, sicer bi se ne mogle več uveljavljati glede nepremičnine v škodo dražitelja, ki je ravnal v dobri veri.

Drugače se opozarja na draž-

d'incanto affisso all'albo di questa autorità giudiziaria.  
Giudizio distrettuale di Lubiana,  
sez. Va,  
il 4 giugno 1941-XIX.

#### Registro commerciale

Modificazioni e aggiunte: 407.

Sede: Lubiana.  
Giorno dell'iscrizione: 5 giugno 1941-XIX.

Ditta: «Združene tvornice firmeža, družba z o. z. v Ljubljani», S. a. g. l.

Con deliberazione dell'assemblea generale straordinaria del 19 maggio 1941 la società anzidetta si è sciolta e messa in liquidazione.

Liquidatore ne è il sig. Giovanni Avsenek industriale in Lubiana, via Bleiweisova 24.

Ditta in liquidazione: Quella stessa di prima coll'aggiunta: «v liquidaciji».

Firma della ditta: Il liquidatore firmerà per la ditta in liquidazione indipendentemente.  
Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana  
il 31 maggio 1941-XIX.  
Rg C V 42/3

#### Registro consorziale

Iscrizioni:

408.  
Sede: Lubiana.  
Giorno dell'iscrizione: 26 maggio 1941-XIX.

Ditta: «Zadruga za gradnjo stanovanjskih hišic na obroke», C. a. g. l. in Lubiana.

Il consorzio anzidetto è stato costituito nell'assemblea del 9 marzo 1941-XIX a tempo indeterminato.

Scopo del consorzio è di promuovere gli interessi economici dei consortisti assistendo gli stessi con mutui, consigli, acquisto di materiale da costruzione a buon mercato ecc., onde costruire abitazioni, acquistando a tale scopo i necessari terreni, cercando e contraendo favorevoli mutui, concludendo patti di acquisto di terreni e di costruzione di abitazioni, cercando di ottenere sussidi e sovvenzioni dalle autorità statali e autonome, costruendo possibilmente per i consortisti stessi case di abitazione, vendendo loro case a pagamento rateale o per contanti al fine di rendere possibile ai consortisti di fabbricare secondo i piani prescritti in regia propria sino all'importo del prestito loro concedu-

beni oklic, ki je nabit na uradni deski tega sodišča.

Okrajno sodišče v Ljubljani,  
odd. Va,  
dne 4. junija 1941.

#### Trgovinski register

Spremembe in dodatki: 407.

Sedež: Ljubljana.  
Dan vpisa: 5. junija 1941.  
Besedilo: Združene tvornice firmeža, družba z o. z. v Ljubljani.

Po sklepu izrednega občnega zbora z dne 19. maja 1941. se je družba razdružila in prešla v likvidacijo.

Likvidator: Avsenek Ivan, industrialec v Ljubljani, Bleiweisova cesta 24.

Likvidacijska firma: kakor doslej s pristavkom: »v likvidaciji».

Podpis firme: Likvidator samostojno podpisuje likvidacijsko firmo.

Okrožno kot trg. sodišče  
v Ljubljani, odd. III.,  
dne 31. maja 1941.  
Rg C V 42/3.

#### Zadružni register

Vpisi:

408.  
Sedež: Ljubljana.  
Dan vpisa: 26. maja 1941.  
Besedilo: Zadruga za gradnjo stanovanjskih hišic na obroke z omejenim jamstvom v Ljubljani.

Zadruga je ustanovljena, na skupščini dne 9. marca 1941. za nedoločen čas.

Zadruga ima namen, pospeševati gospodarske koristi svojih zadružnikov, da pomaga s posojili, nasveti, cenemim skupnim nakupom materiala itd. svojim članom do gradnje lastnega doma, da v ta namen nakupuje potrebni svet, da išče ugodna posojila in jih najame, da sklepa pogodbe za nakup sveta in gradnjo hišic, da išče pomoč subvencije od državnih in samoupravnih oblasti za doseganje ciljev, da po možnosti zida svojim članom, da te hiše pro-



to, accordando insomma ogni possibile libertà di costruzione e procacciando loro in tale maniera la possibilità di costruzione al miglior prezzo. In casi siffatti il consorzio pagherà a costruzione avvenuta gli artigiani e fornitori addebitandone i rispettivi consorzisti.

La quota consorziale è di 1000 dinari e deve versarsi contemporaneamente all'entrata nel consorzio, oppure al più tardi in 10 mesi.

Ogni consorzista risponde con le quote consorziali iscritte ed inoltre con una somma equivalente al loro duplice ammontare.

Il consorzio pubblicherà i suoi comunicati mediante affissione all'albo della sede consorziale. Avvisi pubblici, in particolare inviti all'assemblea devono eseguirsi anche per iscritto.

Il comitato amministrativo si compone di 9 membri e viene eletto per la durata di anni tre.

Ogni anno si rinnova un terzo dei componenti il comitato amministrativo.

Il consorzio verrà rappresentato dal presidente del comitato amministrativo o da chi ne verrà autorizzato dal comitato stesso.

Per il consorzio si firma in maniera che sotto la ragione consorziale si appone la propria sottoscrizione da due membri del comitato amministrativo, ovvero da un membro del comitato amministrativo e da un impiegato del consorzio a ciò autorizzato.

Membri del comitato amministrativo sono:

Giovanni Kremžar macchinista i. r., via Podjunska 21, quale presidente.

Francesco Osterman ispettore delle ferrovie dello Stato i. r.,

Mariano Jamšek impiegato dell'amministrazione della Banovina,

Koloman Janža commesso di negozio, via Malgajeva 4,

Igo Škodnik impiegato della Banca consorziale,

Rudi Lavrenčič tecnico, via Mencingerjeva 19,

Leandro Pegan, membro dell'orchestra dell'Opera, — tutti residenti in Lubiana,

Mirko Vodopivec tipografo in Bičevje 39,

Antonio Pavlovčič casellante in Moste.

**Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana**

il 24 maggio 1941-XIX.

Fi 36/41-3. — Zadr IV 101/1.

## Pubbliche Amministrazioni

No. 816. 1192

### Avviso di concorso.

Il comune di Sv. Vid, distretto di Logatec, mette a concorso un posto di segretario comunale.

Condizioni conformi al de-

daja zadržnikom za gotovino ali na obročno odplačevanje, da omogoči članom zidavo po predpisanem načrtu, da ti zidajo v lastni režiji do višine dovoljenega kredita, skratka da nudi čim več prostosti v zidanju, s tem pripomore do cenejše gradnje. V tem primeru plača zadruga po izvršenem delu le račune obrtnikom in dobaviteljem ter obremeni dotičnega člana.

Poslovni delež znaša 1000 din in se mora vplačati ob pristopu ali najkasneje v 10 mesecih.

Vsako zadržnik jamči z vpisanimi deleži in še z njihovim dvakratnim zneskom.

Zadruga objavlja svoje priobčitve na razglasni deski v svoji poslovalnici. Javne razglase, zlasti vabila na skupščine mora razglasiti tudi z vabili.

Upravni odbor sestoji iz 9 zadržnikov in se voli za dobo treh let.

Vsako leto izstopi tretjina odbornikov.

Zadrugo zastopa predsednik upravnega odbora ali tisti, kogar pooblasti upravni odbor.

Za zadrugo se podpisuje tako, da se pod njeno firmo svoje-ročno podpišeta po dva člana upravnega odbora ali po en član upravnega odbora in en v to pooblaščenj nameščenelec zadruge.

Člani upravnega odbora so:

Kremžar Ivan, strojevodja v pok., Podjunska 21, predsednik.

Osterman Franjo, inspektor drž. žel. v pok.,

Jamšek Marjan, uradnik kr. banske uprave,

Janža Koloman, trgovski pomočnik, Malgajeva ulica 4,

Škodnik Igo, uradnik Zadržne banke,

Lavrenčič Rudi, tehnik, Mencingerjeva ul. 19,

Pegan Leander, član opernega orkestra, vsi v Ljubljani

Vodopivec Mirko, črkostavec v Bičevju št. 39,

Pavlovčič Anton, žel. čuvaj v Mostah.

**Okrožno kot trg, sodišče v Ljubljani, odd. III., dne 24. maja 1941.**

Fi 36/41-3. — Zadr IV 101/1.

## Razna oblastva

Št. 816. 1192

### Razpis.

Občina Sv. Vid, okraj Logatec, razpisuje pragmatično mesto občinskega tajnika.

creto-legge sugli addetti comunali.

Le istanze si devono presentare entro 30 giorni dalla pubblicazione del presente avviso.

L'amministrazione comunale di Sv. Vid sopra Cerknica il 8 giugno 1941-XIX.

No. 115/41. 1201

## L'asta di oggetti impegnati

avrà luogo il 7 e 12 luglio 1941-XIX alle ore 15 nella sede del Monte di pietà, via Poljanska n. 15.

Monte di pietà civico di Lubiana il 17 giugno 1941-XIX.

## Varie

1193

## Convocazione della XXXIII<sup>a</sup> assemblea annua ordinaria della «Produktivna zadruga ljubljanskih mizarjev»,

C. r. a g. l.

che avrà luogo domenica 29 giugno 1941 alle ore 9 nella sede consorziale a Glinca, Postojnska ulica 56, col seguente ordine del giorno:

1. Lettura del verbale della precedente assemblea generale.
2. Presentazione del bilancio del 1940.
3. Relazione: a) del Comitato amministrativo; b) del Comitato di sorveglianza; c) dei revisori.
4. Elezione del Comitato amministrativo e di quello di sorveglianza in conformità dello statuto consorziale.
5. Determinazione dell'importo massimo degli eventuali debiti da contrarre.
6. Proposte e gravami.

In difetto del numero legale degli intervenuti, l'assemblea avrà luogo in seconda convocazione mezz'ora dopo e si delibererà senza riguardo al numero dei consorzisti presenti (§ 36 stat. cons.).

Il Comitato amministrativo. Il Comitato di sorveglianza.

\*

1196

## Notificazione.

Mi è andata smarrita la patente d'esercizio rilasciatami dal capitanato distrettuale in Kočevje al nome di Antonio Bončina in Stara cerkev presso Kočevje. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Antonio Bončina.

\*

1200

## Notificazione.

Mi è andato perduto il certificato di esame di maturità superiore rilasciatomi nel 1939 dal III<sup>o</sup> Ginnasio reale in Lubiana al nome di Ivan Martine di Lubiana. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Giovanni Martine.

Pogoji po uredbi o občinskih uslužbencih.

Prošnje je vložiti v roku 30 dni po objavi tega razpisa.

Uprava občine Sv. Vid nad Cerknico dne 8. junija 1941.

Št. 115/41. 1201

## Licitacija

zastavljenih predmetov

bo dne 7. in 12. julija 1941, ob 15. uri popoldne v prostorih zastavljavnice na Poljanski cesti števil. 15.

Mestna zastavljavnica v Ljubljani dne 17. junija 1941.

## Razno

1193

## Vabilo

na XXXIII. redno letno skupščino

Produktivne zadruge ljubljanskih mizarjev r. z. z o. z., ki bo v nedeljo dne 29. junija 1941. v zadržnih prostorih na Glincah, Postojnska ul. 56, ob 9. uri dopoldne.

Dnevni red:

1. Čitanje zapisnika zadnjega občnega zbora.
2. Predložitev bilance za leto 1940.
3. Poročilo: a) upravnega odbora; b) nadzornega odbora; c) revizije.
4. Volitev upravnega in nadzornega odbora v smislu zadržnih pravil.
5. Določitev skupne vsote, do katere se sme zadruga zadolžiti.
6. Predlogi in pritožbe.

Če skupščina ob napovedanem času ne bi bila sklepna, bo pol ure pozneje druga, ki sklepa veljavno, ne glede na število navzočih zadržnikov. (§ 36. zadr. pravil.)

Upravni odbor. Nadzorni odbor.

\*

1196

## Objava.

Izgubil sem obrtni list na ime: Bončina Anton, Stara cerkev pri Kočevju, izdan od okrajnega načelstva v Kočevju in ga proglašam za neveljavnega.

Bončina Anton s. r.

\*

1200

## Objava.

Izgubil sem izpričevalo o višem tečajnem izpitu III. drž. realne gimnazije v Ljubljani iz l. 1939. na ime: Martine Ivan iz Ljubljane in ga proglašam za neveljavno.

Martine Ivan s. r.